

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 agosto 2001, n. 476.

Vincolo di tutela mediante dichiarazione di interesse particolarmente importante del GRAND HOTEL BILLIA, sito in viale Piemonte n. 72, accatastato al foglio 29, mappale principale n. 102, nel capoluogo del Comune di SAINT-VINCENT, di proprietà privata, ai sensi del Decreto Legislativo 29.10.1999, n. 490 art. 2, comma 1 lettera a) e comma 2 lettera f) ed art. 49.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) sono dichiarati di interesse particolarmente importante il Grand Hôtel Billia ed il suo parco, di proprietà privata, in base e per gli effetti del decreto legislativo 29.10.1999 n. 490: articolo 2, comma 1, lettera a) per la salvaguardia dell'immagine simbolica nonché delle particolarità architettoniche e storico artistiche del Grand Hôtel, mappale 102 del foglio 29 per la parte edificata all'impianto e per l'entrata principale; comma 2 lettera f) per la salvaguardia del suo parco in quanto elemento di decoro finalizzato all'immagine del Grand Hôtel, stesso mappale 102 foglio 29 per la parte adibita a parco; infine articolo 49 per il mantenimento delle condizioni prospettiche sull'edificio e di decoro del complesso per le rimanenti parti dello stesso mappale 102 del foglio 29 e per il mappale 954 del foglio 29 come si può osservare nella allegata planimetria di riferimento e per le seguenti motivazioni culturali.

Il grande immobile, a destinazione d'uso alberghiera, è caratterizzato da un prospetto principale con frontone triangolare di ispirazione nordica, con due torri laterali dal tetto a cuspid e finestre trifore con voltino ad arco a pieno sesto.

Tali elementi architettonici di non comune bellezza, unitamente al grande parco circostante, ricco di alberi di specie rare, che determina anche un elevato valore paesaggistico, tra l'altro riconosciuto formalmente sulla base della L. 1497/39, con D.M. 26.08.1960, costituiscono un chiaro segno di riferimento nella caratterizzazione della località.

La tipologia dell'immobile è riferibile ai numerosi grand-hôtel della fine del diciannovesimo secolo: inaugurato nel 1908, fu costruito con l'intento di ricordare nel tempo la Belle Époque per tale caratteristica è divenuto riferimento mentale e simbolo della cittadina valdostana nella memoria dei turisti.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 476 du 6 août 2001,

portant déclaration d'intérêt particulier du Grand Hôtel Billia, situé au chef-lieu de SAINT-VINCENT, 72, avenue du Piémont, inscrit à la feuille 29, parcelle 102 du cadastre, propriété privée, et établissement d'une servitude de protection, aux termes de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre f) du deuxième alinéa de l'article 2, ainsi que de l'article 49, du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le Grand Hôtel Billia et son parc, propriété privée, sont déclarés d'intérêt particulier pour les raisons d'ordre culturel indiquées ci-après, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 2 du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 pour ce qui est de la sauvegarde de leur image symbolique, ainsi que des particularités architecturales, historiques et artistiques de l'immeuble (parcelle 102 de la feuille 29 relative au bâtiment originaire et à l'entrée principale), aux termes de la lettre f) du deuxième alinéa dudit décret pour ce qui est de la sauvegarde du parc en tant qu'élément visant à l'amélioration de l'image du Grand Hôtel (parcelle 102 de la feuille 29 relative au parc), ainsi qu'aux termes de l'article 49 dudit décret pour ce qui est du maintien des façades et des décorations de l'immeuble (parties restantes de la parcelle 102 de la feuille 29 et parcelle 954 de la feuille 29, conformément à la carte planimétrique annexée au présent arrêté).

L'immeuble qui accueille le Grand Hôtel est caractérisé par une façade principale avec un fronton triangulaire d'inspiration nordique, par deux tours latérales dotées de flèches et de fenêtres trilobées avec arc en plein cintre.

Les éléments architecturaux susmentionnés, qui sont d'une beauté peu commune, et le grand parc qui entoure l'immeuble, riche en essences rares et dont l'intérêt du point de vue paysager a été reconnu formellement par le DM du 26 août 1960, au sens de la loi n° 1497/1939, sont l'un des sites les plus caractéristiques de SAINT-VINCENT.

L'immeuble en cause rappelle, par son style, les nombreux grands hôtels de la fin du dix-neuvième siècle ; il a été inauguré en 1908 et a été construit pour garder le souvenir de la Belle Époque. Du fait de ses caractéristiques, il est devenu une référence mentale et un symbole de SAINT-VINCENT dans la mémoire des touristes.

La struttura ha svolto un importante ruolo a livello politico-culturale: frequentato da aristocratici e politici, artisti, letterati, scienziati, attori e campioni dello sport, per la sua eleganza e il suo lusso il Grand Hôtel Billia, all'inizio del XX secolo, era considerato uno tra gli alberghi più belli nel raggio di un centinaio di chilometri.

Si deve anche ricordare il compito svolto dall'albergo nella promozione termale: esisteva un collegamento diretto tra lo stabilimento idroterapico dell'Hotel e la più antica sorgente conosciuta e sfruttata a SAINT-VINCENT.

Il monumentale albergo può ritenersi non solo un chiaro esempio della magnificenza tardo ottocentesca, riflessa sia nel suo aspetto esterno che nella distribuzione interna, ma costituisce per l'intera area regionale un importantissimo elemento avente valore di civiltà.

La tutela delle particolari tipologie architettoniche e paesaggistiche, nonché il valore turistico-culturale per il territorio, determinano la necessità di attuare forme di conservazione che possano garantire l'integrità fisica dell'immobile, la sua corretta fruizione e il godimento visivo del complesso.

In particolare è necessario tutelare gli elementi storici ancora presenti all'interno della struttura come la hall, lo scalone centrale caratterizzato da una balaustra lavorata in ferro battuto, le maniche originarie rivolte l'una verso Sud e l'altra verso Ovest, le facciate esterne con le caratteristiche architettoniche date dalle finestre regolari, le modanature e le decorazioni del cornicione nonché la struttura lignea a cuspidi del tetto.

Inoltre si rende necessaria la conservazione di quelle opere esterne di pregio aggiunte in epoca più recente che sono entrate ormai a far parte della struttura come il corpo circolare metallico blu, a forma di ombrello, realizzato dinanzi all'ingresso originario e progettato da Belgioioso dello studio BBPR (Belgioioso, Banzi, Peresutti, Rogers).

Infine risulta fondamentale per la comprensione del sito e dell'intera struttura che venga tutelato e mantenuto il parco antistante che, con le sue essenze e la sua conformazione morfologica, gioca un ruolo fondamentale nella caratterizzazione dell'area.

2) È demandato all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura di provvedere alle notificazioni, alle trascrizioni nei registri immobiliari e ad ogni atto di esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegato omissis

Au fil des années, le Grand Hôtel Billia a joué un rôle de premier plan dans la vie politique et culturelle, en accueillant des aristocrates et des politiciens, des artistes, des hommes de lettres, des scientifiques, des acteurs et des champions sportifs. Du fait de son élégance et de son luxe, il était considéré, au début du XX^e siècle, comme l'un des plus beaux hôtels existant dans un rayon d'une centaine de kilomètres.

Il importe également de rappeler le rôle qu'il a joué dans la promotion des cures thermales : il existait une liaison directe entre l'établissement hydrothérapique de l'hôtel et la plus ancienne source connue et exploitée à SAINT-VINCENT.

Cet hôtel monumental n'est pas seulement un exemple évident de la splendeur de la fin du dix-neuvième siècle, dans son aspect extérieur et dans son agencement intérieur, mais représente pour la région tout entière un élément de civilisation d'une très grande importance.

La sauvegarde de ses caractéristiques architecturales et paysagères, ainsi que son importance touristique et culturelle pour la Vallée d'Aoste entraînent la nécessité de mettre en place des actions de conservation susceptibles de garantir son intégrité physique, son exploitation correcte et la jouissance visuelle de l'hôtel et du parc dans leur ensemble.

Il s'avère notamment nécessaire de sauvegarder les éléments historiques encore présents à l'intérieur de la structure, tels que le hall et le grand escalier central, caractérisé par une balustrade en fer forgé, les ailes originaires orientées l'une vers le Sud et l'autre vers l'Ouest, les façades extérieures avec leurs fenêtres régulières, leurs moulures et les décorations de la corniche, ainsi que la charpente en bois de la flèche.

Il y a lieu, par ailleurs, d'assurer la conservation des autres ouvrages extérieurs de qualité qui ont été ajoutés à une époque plus récente et qui désormais font partie de la structure, comme le corps circulaire métallique bleu, en forme de parapluie, réalisé devant l'entrée originarie et conçu par Belgioioso du cabinet BBPR (Belgioioso, Banzi, Peresutti, Rogers).

Enfin, il s'avère fondamental, aux fins de la compréhension du site de la structure tout entière, de sauvegarder et entretenir le parc de l'hôtel qui, avec ses essences et sa conformation morphologique, joue un rôle fondamental dans la caractérisation de la zone.

2) L'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de procéder aux notifications, aux transcriptions sur les registres immobiliers et à l'adoption de tous les actes nécessaires aux fins de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes ne sont pas publiées.

Arrêté n° 481 du 8 août 2001,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux gardes de la nature bénévoles de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M.me FASSOLI Giacomina, née à MILANO le 8 août 1961, M. OREILLER Luigi, né à RHÊMES-NOTRE-DAME le 4 juin 1934, M. SAUDIN Giuseppe, né à AOSTE le 14 août 1958, gardes de la nature bénévoles de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, sont reconnus comme agents de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 8 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 482 du 8 août 2001,

portant perte de la qualité d'agent de la sûreté publique – garde de la nature bénévole de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, M. TANINI Davide.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. TANINI Davide a perdu sa qualité d'agent de la sûreté publique. Étant donné qu'il n'est plus garde de la nature bénévole de la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

L'arrêté n° 694 du 25 juillet 1995 est modifié par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 488 du 10 août 2001,

portant reconnaissance de la personnalité juridique à l'Association «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Decreto 8 agosto 2001, n. 481.

RHÊMES-NOTRE-DAME – guardie volontarie della natura: riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È conferita la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Giacomina FASSOLI, nata a MILANO l'08.08.1961, al Sig. Luigi OREILLER, nato a RHÊMES-NOTRE-DAME il 04.06.1934 e al Sig. Giuseppe SAUDIN, nato ad AOSTA il 14.08.1958, guardie volontarie della natura del comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aosta, 8 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 8 agosto 2001, n. 482.

Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Davide TANINI, guardia volontaria della natura del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Davide TANINI perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di guardia volontaria della natura del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Il decreto 25 luglio 1995, n. 694 è modificato dal presente decreto.

Aosta, 8 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 agosto 2001, n. 488.

Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La personnalité juridique de droit privé est reconnue à l'association Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste», dont le siège est situé à AOSTE, 24, rue Xavier de Maistre;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 14 juin 2001, réf. n° 6844/19283, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 10 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 10 agosto 2001, n. 489.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'allargamento della strada Planet-Fiou, in Comune di GIGNOD. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GIGNOD ricompresi in zona E agricola del P.R.G.C., necessari per la sistemazione e per l'allargamento della strada Planet-Fiou, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BORRE Maria Olga
n. AOSTA il 28.12.1941 (per 3/4)
HENRIET Paolo
n. AOSTA il 09.01.1939 (per 1/4)
F. 22 – map. 478 di mq. 34 – Pri
F. 22 – map. 479 di mq. 7 – Pri
Indennità: Lire 152.275
Contributo: Lire 441.105
- 2) FARCOZ Roberto
n. GIGNOD il 27.08.1926
F. 22 – map. 477 di mq. 23 – Pri

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di GIGNOD ricompresi in zona A22 e C22 del P.R.G.C., necessari per la sistemazione e per l'allargamento della strada Planet-Fiou, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) GERARD Marisa
n. AOSTA il 14.05.1942

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato all'associazione «Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta – Institut d'histoire de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste» avente sede ad AOSTA, via Xavier de Maistre, 24.

2) È approvato lo statuto dell'associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico menzionato in premessa, rep. n. 6844/19283 del 14 giugno 2001.

Aosta, 10 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 489 du 10 août 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route Planet-Fiou, dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route Planet-Fiou, dans la commune de GIGNOD, et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: Lire 85.425
Contributo: Lire 247.450
- 3) GERARD Marisa
n. AOSTA il 14.05.1942
F. 33 – map. 574 di mq. 25 – Pri
F. 33 – map. 573 di mq. 8 – Pri
F. 33 – map. 569 di mq. 27 – Pri
F. 33 – map. 568 di mq. 56 di cui mq. 43 – Pri
Indennità: Lire 382.545
Contributo: Lire 1.108.140

2) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'élargissement de la route Planet-Fiou, dans la commune de GIGNOD, et compris dans les zones A22 et C22 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- F. 33 – map. 568 di mq. 56 di cui mq. 13 – zona C22
F. 33 – map. 572 di mq. 50 – zona A22

F. 33 – map. 571 di mq. 52 – zona A22
F. 33 – map. 570 di mq. 18 – zona A22
Indennità: Lire 3.144.305

2) VITTINO Giorgio
n. DUSINO SAN MICHELE (AT) il 26.09.1944
F. 33 – map. 575 di mq. 14 – zona C22
Indennità: Lire 672.000

3) GIACHINO Mario
n. AOSTA il 03.08.1959 (per 1/8)
VITTAZ Giuliana
n. AOSTA il 24.02.1960 (per 1/8)
GIACHINO Pietro
n. AOSTA il 27.12.1955 (per 1/8)
RONC Fernanda Eufrasia
n. AOSTA il 18.10.1957 (per 1/8)
GIACHINO Silvia

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 10 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 agosto 2001, n. 490.

Individuazione della struttura regionale (Direzione gestione eventi calamitosi) incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'eccezionale avversità atmosferica del 15 luglio 2001 che ha interessato il territorio dei Comuni di FONTAINEMORE e GABY, in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 473 del 3 agosto 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

n. AOSTA il 04.04.1958 (per 1/8)
IAMONTE Roberto
n. AOSTA il 31.05.1953 (per 1/8)
GIACHINO Giovanni
n. AOSTA il 29.09.1953 (per 2/8)
F. 33 – map. 567 di mq. 30 – zona C22
Indennità: Lire 1.440.000

4) PERRUQUET Leonilda
n. AOSTA il 25.09.1932 (per 2/6)
PERRUQUET Leone
n. GIGNOD il 16.01.1925 (per 2/6)
PERRUQUET Cornelio
n. AOSTA il 16.07.1958 (per 1/6)
PERRUQUET Carlo
n. AOSTA il 24.08.1963 (per 1/6)
F. 33 – map. 566 di mq. 98 – zona C22
Indennità: Lire 4.704.590

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de GIGNOD est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 10 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 490 du 10 août 2001,

portant détermination de la structure régionale (Direction de la gestion des catastrophes naturelles) chargée de l'instruction des dossiers afférents aux demandes de subvention relatives aux dommages causés par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du 15 juillet 2001 ayant concerné les communes de GABY et de FONTAINEMORE et pour lesquels l'état d'urgence a été proclamé par l'arrêté du président de la Région n° 473 du 3 août 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) La Direzione Gestione Eventi Calamitosi, istituita con deliberazione della Giunta regionale n. 3732 del 6 novembre 2000, è incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'evento calamitoso (tromba d'aria) del 15 luglio 2001, che ha interessato il territorio dei Comuni di FONTAINEMORE e GABY, ed in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 473 del 3 agosto 2001, dichiarato cessato con decreto n. 480 del 7 agosto 2001.

2) La predetta Direzione provvederà a tutti gli atti necessari per lo svolgimento del predetto incarico.

3) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 10 agosto 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 30 luglio 2001, n. 53.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

– VASSIA Stella nata ad IVREA (TO) il 31.01.1973 e residente in BARD (AO) Via Vittorio Emanuele II n. 65

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta

1) La Direction de la gestion des catastrophes naturelles instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3732 du 6 novembre 2000 est chargée de l'instruction des dossiers afférents aux demandes de subvention relatives aux dommages causés par la catastrophe naturelle (tornade) du 15 juillet 2001 ayant concerné les communes de GABY et de FONTAINEMORE, visée aux arrêtés du président de la Région n° 473 du 3 août 2001 portant proclamation de l'état d'urgence et n° 480 du 7 août 2001 portant déclaration de la cessation dudit état d'urgence ;

2) Ladite direction est chargée de l'adoption des actes nécessaires pour l'exercice des fonctions susdites ;

3) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 août 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 53 du 30 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

– VASSIA Stella, née le 31 janvier 1973 à IVRÉE (TO) et résidant à BARD, 65, rue Victor-Emmanuel II ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-

iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 30 luglio 2001, n. 54.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- MUSCAS Raimondo nato a VILLAMASSARGIA (CA) il 27.08.1939 e residente in AOSTA (AO) Via Volontari del Sangue n. 11

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 luglio 2001.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2001, n. 3126.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di

mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 54 du 30 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- MUSCAS Raimondo, né le 27 août 1939 à VILLAMASSARGIA (CA) et résidant à AOSTE, 11, rue des Donneurs de sang bénévoles ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 3126 du 22 juin 2001,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de deux sociétés coopératives, au sens de

Cooperazione»), di due Società cooperative dal registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 27/1998, dal Registro regionale degli enti cooperativi, le seguenti Società:

- «Agricole Doues a r.l.», con sede in DOUES – Fraz. Capoluogo c/o Municipio, costituita in data 1° marzo 1977, con atto rogato dal notaio Guido MARCOZ;
- «Stalla Sociale di Charvensod a r.l.», con sede in CHARVENSOD – Capoluogo, costituita in data 17 febbraio 1979, con atto rogato dal notaio Luigi BERTON.

2. di pubblicare per estratto, al sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 2108/XI du 12 juillet 2001,

portant élection d'un représentant de la Région pour la nomination au sein de la Commission visée à l'article 6 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

quant à l'élection de M. MEGGIOLARO Maurizio pour la nomination en qualité de représentant de la Région au sein de la Commission visée à l'article 6 de la loi nationale

l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE RESPONSABLE
DE LA DIRECTION DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, les sociétés indiquées ci-après sont radiées du registre régional des entreprises coopératives :

- «Agricole Doues a r.l.» – dont le siège est au chef-lieu de DOUES, auprès de la maison communale – constituée par l'acte du 1^{er} mars 1977, rédigé par M^e Guido MARCOZ ;
- «Stalla Sociale di Charvensod a r.l.» – dont le siège est au chef-lieu de CHARVENSOD – constituée par l'acte du 17 février 1979, rédigé par M^e Luigi BERTON.

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2108/XI.

Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 6 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere, quale rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 6 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a

n° 8177 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.

Délibération n° 2109/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation du bilan du Conseil régional de 2000. Ratification de délibérations du Bureau de la Présidence concernant des variations budgétaires.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver le bilan du Conseil pour 2000 avec les résultats suivants:

Fonds de caisse à la clôture de l'exercice 1999		5 161 614 359	
Recouvrements effectués dans l'exercice			
Exercice budgétaire	27 298 595 415		
Restes	861 455 122	28 160 050 537	
			33 321 664 896
Paiements effectués dans l'exercice			
Exercice budgétaire	20 931 710 529		
Restes	2 236 185 937	23 167 896 466	
Fonds de caisse à la clôture de l'exercice 2000		10 153 768 430	
Actif			
Montant des sommes résiduelles			
Exercice budgétaire	2 334 219 469		
Restes	249 630 023	2 701 844 343	
			12 855 612 773
Passif			
Montant des sommes résiduelles			
Exercice budgétaire	9 746 410 566		
Restes	1 270 043 656	11 016 454 222	
Excédent administratif à la clôture de l'exercice 2000		1 839 158 551	
excédent à la clôture de l'exercice 1999 utilisé dans le budget de 2000	1 894 659 227		
	1 894 659 227		
Excédent financier à la clôture de l'exercice 2000		1 839 158 551	

2) d'approuver, aux termes et pour les effets du 2° alinéa de l'article 3 du Règlement intérieur pour l'administration et la comptabilité du Conseil régional, les délibérations suivantes du Bureau de la Présidence:

domicilio), il Signor Maurizio MEGGIOLARO.

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2109/XI.

Approvazione del conto consuntivo del Consiglio regionale per l'anno 2000. Convalida di deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza relative a variazioni di bilancio.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il conto consuntivo del Consiglio per l'anno 2000 che reca le seguenti risultanze:

Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 1999		5.161.614.359	
Riscossioni effettuate nell'esercizio			
in conto competenza	27.298.595.415		
in conto residui	861.455.122	28.160.050.537	
			33.321.664.896
Pagamenti effettuati nell'esercizio			
in conto competenza	20.931.710.529		
in conto residui	2.236.185.937	23.167.896.466	
Fondo cassa alla chiusura dell'esercizio 2000		10.153.768.430	
Ammontare dei residui attivi			
in conto competenza	2.334.219.469		
in conto residui	249.630.023	2.701.844.343	
			12.855.612.773
Ammontare dei residui passivi			
in conto competenza	9.746.410.566		
in conto residui	1.270.043.656	11.016.454.222	
Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 2000		1.839.158.551	
Avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio 1999 applicato al bilancio 2000 per	1.894.659.227		
	1.894.659.227		
Avanzo finanziario alla chiusura dell'esercizio 2000		1.839.158.551	

2) di convalidare, ai sensi e per gli effetti del 2° comma dell'art. 3 del Regolamento interno per l'amministrazione e la contabilità del Consiglio regionale, le sottoindicate deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza:

- troisième variation du budget du Conseil régional de 2000 (délibération n° 127/00 du 8 septembre 2000);
- quatrième variation du budget du Conseil de 2000 (délibération n° 155/00 du 10 novembre 2000).

Les annexes ne sont pas publiés.

Délibération n° 2110/XI du 12 juillet 2001,

portant variation du budget du Conseil régional de 2001.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

d'approuver les variations suivantes du budget du Conseil de 2001:

VARIATION EN AUGMENTATION

Recettes

Chap. 900	Excédent administratif	989 158 551 L
-----------	------------------------	---------------

VARIATION EN AUGMENTATION

Dépenses

Chap. 60	Frais pour le fonctionnement des bureaux du Conseil	30 000 000 L
Chap. 70	Frais d'achat et impression de publications diverses	100 000 000 L
Chap. 72	Frais d'achat de publications promotionnelles	89 158 551 L
Chap. 80	Frais de représentation et d'accueil	50 000 000 L
Chap. 90	Frais pour la participation des Conseillers à colloques, congrès et autres activités	20 000 000 L
Chap. 101	Organisation d'activités en collaboration avec d'autres Organismes	100 000 000 L
Chap. 130	Fonds de réserve	150 000 000 L
Chap. 150	Frais d'achat des meubles, décorations et appareillages	50 000 000 L
Chap. 155	Dépenses pour l'informatisation des services du Conseil	400 000 000 L

- terza variazione al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2000 (deliberazione n° 127/00 dell'08.09.2000);
- quarta variazione al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 2000 (deliberazione n° 155/00 del 10.11.2000).

Allegati omissis.

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2110/XI.

Assestamento del bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'anno 2001.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione del Consiglio per l'anno 2001:

VARIAZIONE IN AUMENTO

Entrate

Cap. 900	Avanzo di amministrazione	L. 989.158.551
----------	---------------------------	----------------

VARIAZIONI IN DIMINUZIONE

Uscite

Cap. 60	Spese per il funzionamento degli uffici del Consiglio	L. 30.000.000
Cap. 70	Spese per acquisto e stampa pubblicazioni varie	L. 100.000.000
Cap. 72	Spese per acquisto pubblicazioni promozionali	L. 89.158.551
Cap. 80	Spese di rappresentanza ed ospitalità	L. 50.000.000
Cap. 90	Spese per partecipazione dei Consiglieri a convegni, congressi ed altre manifestazioni	L. 20.000.000
Cap. 101	Organizzazione di manifestazioni in collaborazione con altri enti	L. 100.000.000
Cap. 130	Fondo di riserva	L. 150.000.000
Cap. 150	Spese per mobili, decorazioni e attrezzature	L. 50.000.000
Cap. 155	Spese per l'informatizzazione dei servizi del Consiglio	L. 400.000.000

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2111/XI.

Accettazione della donazione del Comune di SAINT-VINCENT alla Regione autonoma Valle d'Aosta dei terreni siti in Comune di SAINT-VINCENT ove è stato realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare la donazione del Comune di SAINT-VINCENT dei terreni siti nello stesso comune, distinti al N.C.T. al Fg. 50, mappali nn. 58, 59, 64, 60, 61, 57, 366, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 62, 63, 46, 363, 8, 11 sede di un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore realizzato dall'Amministrazione regionale;

2) di rinviare a successiva deliberazione della Giunta la nomina del notaio incaricato di rogare l'atto e l'impegno della relativa spesa.

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2112/XI.

Approvazione del Programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2001, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. n. 12/97, così come modificata dalla Legge regionale 22 marzo 2000, n. 8.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato Programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2001, ai sensi e per gli effetti del 1° comma dell'articolo 9 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12, così come modificato dall'articolo 1 della L.R. n. 8/2000;

2) di delegare la Giunta regionale ad effettuare, ove si rendesse necessaria per il perfezionamento dell'atto di acquisizione, la precisa individuazione dei beni oggetto del programma di acquisto;

3) di dare atto che eventuali ulteriori acquisizioni di immobili, che si presentassero necessarie per sopravvenute esigenze da parte dell'Amministrazione regionale, saranno sottoposte all'approvazione del Consiglio regionale ai sensi del comma 4 dell'articolo 9 della L.R. n. 12/97, così come modificato dall'articolo 1 della L.R. n. 8/2000.

Délibération n° 2111/XI du 12 juillet 2001,

portant acceptation de la donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur lesquels à été construit un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est acceptée la donation, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune – inscrits au NCT à la Feuille 50, parcelles n° 58, 59, 64, 60, 61, 57, 366, 48, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 62, 63, 46, 363, 8 et 11 – sur lesquels à été construit par l'Administration régionale un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire ;

2) La nomination du notaire chargé de rédiger l'acte y afférent et l'engagement de la dépense nécessaire feront l'objet d'une délibération du Gouvernement régional.

Délibération n° 2112/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation du plan des achats immobiliers au titre de l'an 2001, aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 12/1997 modifiée par la loi régionale n° 8 du 22 mars 2000.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, tel qu'il a été modifié par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 8/2000, est approuvé le plan des achats immobiliers au titre de l'an 2001, annexé à la présente délibération ;

2) Le Gouvernement régional est chargé d'apporter audit plan les modifications relatives à la description des biens à acheter, nécessaires aux fins de la formation définitive des actes d'achat ;

3) Tous éventuels achats supplémentaires d'immeubles, nécessaires du fait d'exigences nouvelles de l'Administration régionale, sont soumis à l'approbation du Conseil régional, au sens du 4^e alinéa de l'art. 9 de la LR n° 12/1997, tel qu'il a été modifié par l'art. 1^{er} de la LR n° 8/2000.

	<p>Locali in Piazza Area d'Auguste di proprietà della B.V.A. richiesti per l'impimento della proprietà regionale (sistemazione di uffici regionali).</p> <p>Terrani in Via Cavallotti contigui alla proprietà regionale oggetto di intervento di progettazione della "Citadelle des Archives" per soddisfare le esigenze delle strutture regionali preponenti.</p> <p>Locali in Via Porta Prateriana n. 46 ubicati nel Palazzo Anderma, per accorpamento proprietà regionale in immobile di rilevanza storico-artistica.</p> <p>Parlamento mineraria per valorizzazione del territorio e per il recupero funzionale del bacino minerario di Cogne mediante riadattamento della proprietà regionale (Villaggio Anselmetti).</p> <p>Capannoni ad uso magazzino confinante con la proprietà regionale ex "FIPE" da adibire a magazzino-deposito del materiale della Protezione Civile.</p> <p>Immobile area ex "Segni" per il trasferimento dell'attuale servizio organizzativo della Protezione Civile.</p> <p>Terroni (reliquati strada) da destinare alla realizzazione di una botteghina stradale.</p>
<p>Presidenza Giunta</p>	<p>Lotto 1 AOSTA</p> <p>Lotto 2 AOSTA</p> <p>Lotto 3 AOSTA</p> <p>Lotto 4 COGNE</p> <p>Lotto 5 "QUART"</p> <p>Lotto 6 SAINT-CHRISTOPHE</p> <p>Lotto 7 VAUFELLINE</p>
<p>Bilancio, Finanze e Programmazione</p>	<p>Lotto 8 AOSTA</p> <p>Zamabili nell'edificio "Casa Lottan" per l'accorpamento della proprietà regionale già destinata a sede dell'Università.</p>

<p>Bilancio, Finanza e Programmazione</p>	<p>Lotto 9 *ARNO</p>	<p>Terreni di proprietà di ditte varie per la regolarizzazione dell'occupazione avvenuta per la realizzazione dello stabilimento "Belvédère". I proprietari hanno proposto di concedere la pratica mediante una permuta.</p>
<p>Sanità, Salute e Politiche Sociali</p>	<p>Lotto 10. *ANTÉY-SAINT-ANDRÉ</p>	<p>Terreni di proprietà del Comune sul quale in base ad accordi con l'Amministrazione comunale si sta già costruendo una struttura da adibire a residenza sanitaria assistenziale ed a sede del distretto socio-sanitario di base.</p>
<p>Istruzione e Cultura</p>	<p>Lotto 11 *ARNO</p>	<p>Castello Inferiore e Superiore per conservazione del patrimonio architettonico-monumentale da destinare alla pubblica fruizione.</p>
	<p>Lotto 12 CHATELON</p>	<p>Terreni adiacenti al Castello di Usse di proprietà di ditte varie per consentire la realizzazione di strutture di supporto ai visitatori del monumento, migliorando l'attuale sistemazione. Nel 1998 sono già stati acquistati due terreni.</p>
<p>Turismo, Sport, Commercio e Trasporti</p>	<p>Lotto 13 *CHAMOUS Lotto 14 PRE-SAINT-DIDIER Lotto 15 *SAINT-CHRISTOPHE Lotto 16 SAINT-CHRISTOPHE</p>	<p>Reliquata stradale di proprietà del Comune di Champis da destinare all'ampliamento della Funivia Buisson-Chamois. Terreni per omogeneizzare ed uniformare la zona interessata dal progetto di valorizzazione delle terme, già in parte di proprietà pubblica (regionale e comunale). Terreni in loc. Le Maladère per l'ampliamento e l'adeguamento dell'aeroporto regionale "G. Gex". Immobili in loc. Grand Chemin facenti parte del complesso "Correfeur" per ampliamento degli uffici della Direzione Trasporti di proprietà regionale con i quali confinano.</p>
<p>Agricoltura e Risorse Naturali</p>	<p>Lotto 17 *BRUSSON</p>	<p>Terreno nelle borgate Pasquier e La Pila di proprietà dell'omonimo Consorzio per la realizzazione dell'accesso al nuovo caseificio. La Consorzio ha già deliberato la vendita alla Regione.</p>

Agricoltura e Riserve Naturali	<p>Lotto 18 BRUSSON</p> <p>Lotto 19 CHAMBAVE</p> <p>Lotto 20 "QUART</p> <p>Lotto 21 QUART</p> <p>Lotto 22 "SARRE</p>	<p>Terroni per la realizzazione di un piazzale di servizio più ampio di quello originariamente previsto per annesso autonozzi, per l'installazione di serbatoi esterni, nonché per la realizzazione della rampa di accesso al piano interrato del nuovo casaficilio.</p> <p>Terroni per la costruzione di un nuovo stabilimento produttivo al servizio della Cooperativa "Le Crotte di Vigneron".</p> <p>Capannone ad uso magazzino confinante con la proprietà regionale ex "FIFE" da edificare a deposito dei mezzi di lavoro della Direzione Forestazione, struttura che utilizza attualmente per tali finalità immobili in locazione in località Teppas del Comune di Quart.</p> <p>Terroni agricoli di proprietà di ditte varie per ampliamento del vivaio per la coltura delle piante ornamentali attualmente messe a dimora nelle proprietà private.</p> <p>Terroni per ampliamento vigneti sperimentali a compensazione della porzione di vigneto che verrà soppressa per la creazione di un parcheggio e di un'area a servizio del Castello di Sarre.</p>
Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche	<p>Lotto 23 "BRUSSONE</p> <p>Lotto 24 "CHAMBAVE</p>	<p>Terrazi per la realizzazione dell'ampliamento della discarica controllata del Centro regionale R.S.U. ed esumati.</p> <p>Immobili confinante con "Casa Rencas" di proprietà regionale, adibite ed Edificio Residenziale Pubblico, da destinare allo stesso scopo.</p>

* Immobili già inseriti nel "Piano Acquisti 2000"

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2118/XI.

Concessione di un contributo di Lire 14.130.000 alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla Società Filarmonica «Regina Margherita» di GABY (C.F. 90001590075) di un contributo di Lire 14.130.000 (quattordicimilioncentotrentamila) per l'acquisto delle divise, ai sensi dell'articolo 6 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 14.130.000 (quattordicimilioncentotrentamila) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 2001 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in due rate in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale n. 69/1993;

4) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 12 luglio 2001, n. 2120/XI.

Approvazione dell'accordo di programma per il trasferimento alla Regione di un immobile del Comune di PONT-SAINT-MARTIN e per la costruzione di una palestra a servizio delle istituzioni scolastiche per il Comune stesso.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la bozza di accordo di programma allegata alla presente deliberazione, di cui fa parte integrante, per il trasferimento, a titolo gratuito, alla Regione dell'immobile di proprietà del Comune di PONT-SAINT-MARTIN denominato «Palazzo Europa» e per la realizza-

Délibération n° 2118/XI du 12 juillet 2001,

portant octroi d'une subvention de 14 130 000 L à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi à la société philharmonique « Regina Margherita » de GABY (CF 90001590075) d'une subvention de 14 130 000 L (quatorze millions cent trente mille), pour l'achat des uniformes ;

2) La dépense de 14 130 000 L (quatorze millions cent trente mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 1409, du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en deux versements, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69/1993 ;

4) La subvention en cause n'est pas soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 2120/XI du 12 juillet 2001,

portant approbation de l'accord de programme pour le transfert à la Région d'un immeuble de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et pour la construction d'un gymnase desservant les institutions scolaires de ladite commune.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'ébauche d'accord de programme jointe à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, pour le transfert à la Région, à titre gratuit, de l'immeuble appartenant à la commune de PONT-SAINT-MARTIN dénommé «Palazzo Europa» et pour la réalisation, par l'Adminis-

zione, da parte dell'Amministrazione regionale, di una palestra a servizio delle istituzioni scolastiche, da cedere al Comune stesso;

2) di prendere atto che l'accordo di programma sarà sottoscritto per l'Amministrazione regionale dal Presidente della Giunta regionale.

Allegato omissis

Délibération n° 2150/XI du 25 juillet 2001,

portant remplacement de membres suppléants démissionnaires de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

d'élire en qualité de membres suppléants de la Commission régionale de contrôle sur les actes des collectivités locales, en remplacement de M. ALOISI Giovanni et de M. JANS Cesare, démissionnaires, MM. PERRIN Joseph César et VAGNEUR Livio, pour la fin du mandat du Conseil régional.

Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2157/XI.

Preso d'atto del venir meno della condizione apposta all'atto di acquisto in data 19 dicembre 1985, di terreni di proprietà regionale siti al confine con i Comuni di ARNAD, BARD e DONNAS, su cui insistono i ruderi dell'ex caserma «Besozzi».

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dare atto che i terreni situati in zona «E» (agricola) del P.R.G.C. ricadenti in parte sul territorio del Comune di ARNAD, in parte su quello del Comune di DONNAS ed in parte su quello di BARD su cui insistono dei ruderi ormai ridotti ad ammassi di pietre di una caserma risalente alla prima guerra mondiale denominata «Caserma Besozzi», distinti presso il N.C.T. al Fg. 58 lettera A del Comune di ARNAD, Fg. 2 lettera A del Comune di BARD, Fg. 1 lettera C del Comune di DONNAS, fanno parte definitivamente del patrimonio regionale e possono, pertanto, essere trasferiti a terzi secondo le disposizioni di legge in materia, senza alcun onere o condizione derivante dall'atto di acquisto in

tration régionale, d'un gymnase desservant les institutions scolaires qui sera cédé à ladite commune ;

2) Le président de la Région signera l'accord de programme en cause pour le compte de l'Administration régionale.

Les annexes ne sont pas publiées.

Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2150/XI.

Sostituzione di membri supplenti dimissionari della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti Locali.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere in qualità di membri supplenti della Commissione regionale di controllo sugli atti degli Enti Locali i Sigg. Joseph César PERRIN e Livio VAGNEUR, fino alla fine del mandato del Consiglio regionale, in sostituzione dei Sigg. Giovanni ALOISI e Cesare JANS, dimissionari.

Délibération n° 2157/XI du 25 juillet 2001,

portant constatation du fait que la condition visée à l'acte d'achat du 19 décembre 1985 – portant sur des terrains appartenant à la Région, situés aux limites des communes d'ARNAD, BARD et DONNAS et sur lesquels sont situés les ruines de l'ancienne caserne « Besozzi » – n'a pas été remplie.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est pris acte du fait que les terrains compris dans la zone E agricole du PRGC et situés en partie dans la commune d'ARNAD, en partie dans la commune de DONNAS et en partie dans la commune de BARD et sur lesquels se trouve la caserne remontant à la première guerre mondiale dénommée « Caserma Besozzi », réduite désormais à un amas de pierres – terrains inscrits à la F. 58, lettre A, du NCT de la commune d'ARNAD, à la F. 2, lettre A, du NCT de la commune de BARD et à la F. 1, lettre C, du NCT de la commune de DONNAS – font définitivement partie du patrimoine régional et peuvent donc être transférés à des tiers, suivant les dispositions législatives en la matière, sans

premessa indicato;

2) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di vendita dei beni di cui al punto 1), di dichiarare nello stesso che i beni medesimi sono in piena disponibilità della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di garantire, pertanto, l'acquirente per l'eventuale evizione degli stessi.

Deliberazione 25 luglio 2001, n. 2158/XI.

Parametrazione dei criteri di valutazione, di cui all'articolo 22 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, ai fini dell'attribuzione dell'indennità di risultato al personale con qualifica dirigenziale.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare la parametrazione dei fattori di valutazione per l'attribuzione dell'indennità di risultato ai dirigenti, per posizione e livello dirigenziale, come segue:

qu'aucun frais ou condition ne découle de l'acte d'achat visé au préambule ;

2) Le président de la Région ou l'assesseur régional délégué à la signature de l'acte de vente des biens visés au point 1) de la présente délibération, a la faculté de déclarer que lesdits biens appartiennent à la Région autonome Vallée d'Aoste afin de garantir l'acquéreur contre toute éventuelle éviction.

Délibération n° 2158/XI du 25 juillet 2001,

portant établissement des critères d'évaluation visés à l'article 22 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, aux fins de l'attribution de la prime de résultat aux personnels relevant de la catégorie de direction.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

sont approuvés les éléments d'évaluation indiqués ci-après en vue de l'attribution de la prime de résultat aux personnels relevant de la catégorie de direction, répartis par positions et niveaux :

FATTORI DI VALUTAZIONE	3B	3A	2A	1A
a) grado di conseguimento degli obiettivi	50%	50%	50%	50%
b) Capacità dimostrata nel gestire il proprio tempo lavoro/flessibilità	5%	5%	5%	5%
c) Capacità di gestire, motivare, guidare i collaboratori	0%	5%	5%	5%
d) Grado di collaborazione con gli altri settori	10%	10%	10%	10%
e) Capacità di gestire promuovere innovazioni e formazione	10%	10%	10%	10%
f) Qualità dell'apporto personale specifico	20%	5%	5%	5%
g) Adattamento al contesto di intervento	5%	5%	5%	5%
h) Capacità di gestione delle risorse assegnate	0%	10%	10%	10%
TOTALE	100%	100%	100%	100%

ÉLÉMENTS D'ÉVALUATION	3B	3A	2A	1A
a) Degré d'obtention des objectifs	50%	50%	50%	50%
b) Capacité dont il/elle a fait preuve dans la gestion de son temps de travail / flexibilité	5%	5%	5%	5%
c) Capacité de gérer, motiver, guider les collaborateurs	0%	5%	5%	5%
d) Degré de collaboration avec les autres secteurs	10%	10%	10%	10%
e) Capacité de gérer et de promouvoir innovations et formation	10%	10%	10%	10%
f) Qualité de l'apport personnel	20%	5%	5%	5%
g) Adaptation au contexte d'action	5%	5%	5%	5%
h) Capacité de gérer les ressources attribuées	0%	10%	10%	10%
TOTAL	100%	100%	100%	100%

Deliberazione 26 luglio 2001, n. 2162/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2000 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. n. 88/1993 modificata.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato rendiconto relativo all'esercizio 1° gennaio 2000 – 31 dicembre 2000 del Casinò de la Vallée – Gestione Straordinaria, a norma dell'articolo 8 della legge regionale 21 dicembre 1993. n. 88 modificata.

Allegati omissis.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 30 luglio 2001, n. 47/01.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – Equiparazione delle zone «S» del PRGC alle zone «F» in merito alle distanze dalle strade, art. 31 delle N.T.A – Esame osservazioni – Approvazione.

Délibération n° 2162/XI du 26 juillet 2001,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée au 31 décembre 2000, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée relatifs à l'exercice 1^{er} janvier – 31 décembre 2000 et annexés à la présente délibération sont approuvés, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 modifiée.

Les annexes ne sont pas publiées.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 47/01 du 30 juillet 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'assimilation des zones S aux zones F du PRGC, pour ce qui est des zones de protection des routes (article 31 des NTA) et analyse des observations y afférentes.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini.

2. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'equiparazione delle zone «S» del PRGC alle zone «F» in merito alle distanze dalle strade, art. 31 delle N.T.A.

3. Di integrare l'art. 20 delle N.T.A. – AREE S – con l'aggiunta di un nuovo comma avente il seguente contenuto: «Ai fini delle distanze dalle strade comunali, regionali e nazionali, le aree S sono, a tutti gli effetti, equiparate alle zone F e sottoposte alla disciplina dell'art. 31 delle presenti N.T.A.»

4. Di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98 (pubblicazione nel BUR e trasmissione nei successivi 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica).

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens.

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC consistant dans l'assimilation des zones S aux zones F du PRGC, pour ce qui est des zones de protection des routes (article 31 des NTA).

3. L'article 20 des NTA – *Arée S* – est complété par un nouvel alinéa ainsi rédigé : « Ai fini delle distanze dalle strade comunali, regionali e nazionali, le aree S sono, a tutti gli effetti, equiparate alle zone F e sottoposte alla disciplina dell'art. 31 delle presenti NTA ».

4. Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de la procédure prévue par le troisième alinéa de l'article 16 de la LR n° 11/1998 (publication au Bulletin officiel et transmission de la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent).